

Sepher Yecheq'El (Ezekiel)

Chapter 46

**א כֹּה־אָמַר אֱלֹהִים יְהוָה שַׁעַר הַחֶצֶר הַפְנִימִית
הַפְנֵה קָדִים יְהִי סָגִיר שְׁשָׁת יְמִי הַמְּעֻשָּׂה
וּבַיּוֹם הַשְׁבָת יִפְתַּח וּבַיּוֹם הַחֲדֵש יִפְתַּח:**

- 1. koh-'amar 'Adonay Yahúwah sha`ar hechatser hap'nimith
haponeh qadim yih'yeh sagur shesheth y'mey hama`aseh
ub'yom haShabbath yipatheach ub'yom haChodesh yipatheach.**

Eze46:1 Thus says my Adon^{אָדוֹן}, The gate of the inner court facing east shall be shut the six working days; but it shall be opened on the day of Shabbat and opened on the day of the Chodesh.

¶ Τάδε λέγει κύριος θεός Πύλη ἡ ἐν τῇ αὐλῇ τῇ ἐσωτέρᾳ ἡ βλέπουσα πρὸς ἀνατολὰς ἔσται κεκλεισμένη ἐξ ἡμέρας τὰς ἐνεργούς,
ἐν δὲ τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἀνοιχθήσεται
καὶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς νουμηνίας ἀνοιχθήσεται.

1 Tade legei kyrios theos Pylē hē en tē aulē tē esōterā
Thus says YHWH Elohim; The gate in the courtyard inner,
hē blepousa pros anatolas estai kekleismenē hex hēmeras
the one looking towards the east shall be locked six days
tas energous, en de tē hēmerā tōn sabbatōn anoichthēsetai
of the operative times; but on the day of the Sabbaths it shall be open,
kai en tē hēmerā tēs noumēnias anoichthēsetai.
and on the day of the new moons it shall be open.

**ב וַיָּבֹא הַפְּשִׁירָה דֶּרֶךְ אֲוָלֵם הַשְׁעָר מְחוּזָן וַיַּעֲמֹד
עַל-מִזְוֹת הַשְׁעָר וַיַּעֲשֶׂה הַפְּשִׁירָה אֶת-עֹלָתוֹ וְאֶת-שְׁלָמָיו
וְהַשְׁתָּחוֹה עַל-מִפְתַּח הַשְׁעָר וַיַּצָּא וְהַשְׁעָר לְאִסְגֵּר עַד-הַעֲרָב:**

**2. uba' hanasi' derek 'ulam hasha`ar michuts w`amat `al-m'zuzath hasha`ar
w`asu hakohanim 'eth-`olatho w`eth-sh'lamayu w'hish'tachawah
'al-miph'tan hasha`ar w'vatsa' w'hasha`ar lo'-visager `ad-ha`areb.**

Eze46:2 The prince shall enter by way of the porch of the gate from outside and stand by the post of the gate. Then the priests shall provide his burnt offering and his peace offerings, and he shall worship at the threshold of the gate and then go out; but the gate shall not be shut until the evening.

〈2〉 καὶ εἰσελεύσεται ὁ ἀφηγούμενος κατὰ τὴν ὁδὸν τοῦ αιλαμ τῆς πύλης

τῆς ἔξωθεν καὶ στήσεται ἐπὶ τὰ πρόθυρα τῆς πύλης,
καὶ ποιήσουσιν οἱ ἵερεῖς τὰ ὄλοκαυτώματα αὐτοῦ καὶ τὰ τοῦ σωτηρίου αὐτοῦ·
καὶ προσκυνήσει ἐπὶ τοῦ προθύρου τῆς πύλης καὶ ἔξελεύσεται,
καὶ ἡ πύλη οὐ μὴ κλεισθῇ ἕως ἐσπέρας.

2 kai eiseleusetai ho aphēgoumenos kata tēn hodon tou ailam

And shall enter the one guiding according to the way of the columned porch
tēs pylēs tēs exōthen kai stēsetai epi ta prothyra tēs pylēs,
of the gate outward, and shall stand at the thresholds of the gate;
kai poiēsousin hoi hierois ta holokautōmata autou
and shall offer the priests the things of his whole burnt-offerings
kai ta tou sōtēriou autou; kai proskynēsei
and the things of his deliverance offering; and he shall do obeisance
epi tou prothyrou tēs pylēs kai exeleusetai,
upon the threshold of the gate, and he shall come forth;
kai hē pylē ou mē kleisthē heōs hesperas.
and the gate in no way shall be locked until evening.

×ַיְהָוֶה אֱלֹהִים בְּרוּךְ הוּא יְהָוֶה אֱלֹהִים בְּרוּךְ הוּא
:בְּרוּךְ הוּא יְהָוֶה אֱלֹהִים בְּרוּךְ הוּא יְהָוֶה אֱלֹהִים בְּרוּךְ הוּא

גַּם־שְׁתִּחְווּ עַמּ־הָאָרֶץ פֶּתַח הַשַּׁעַר הַהִיא בְּשַׁבָּתוֹת
וּבְחַדְשִׁים לְפָנֶיךָ יְהָוֶה:

**3. w'hish'tachawu `am-ha'arets pethach hasha`ar hahu' baShabbathoth
ubeChadashim liph'ney Yahūwah.**

Eze46:3 The people of the land shall worship at the doorway of that gate
before שְׁתִּיבָּת on the Shabbats and on the Chodeshim.

«3» καὶ προσκυνήσει ὁ λαὸς τῆς γῆς κατὰ τὰ πρόθυρα τῆς πύλης ἐκείνης
ἐν τοῖς σαββάτοις καὶ ἐν ταῖς νουμηνίαις ἐναντίον κυρίου.

3 kai proskynēsei ho laos tēs gēs kata ta prothyra tēs pylēs ekeinēs

And shall do obeisance the people of the land at the thresholds of that gate
en tois sabbatois kai en tais noumēniasi enantion kyriou.

during the Sabbaths and during the new months before YHWH.

בְּרוּךְ הוּא יְהָוֶה אֱלֹהִים בְּרוּךְ הוּא יְהָוֶה אֱלֹהִים בְּרוּךְ הוּא
עַל־שְׁבָתָת אָשֶׁר־יִקְרָב הַנְּשִׁירָה לִיהְוָה בְּיּוֹם הַשְׁבָת שְׁבָת

כְּבָשִׂים תְּמִימִם וְאַיִל תְּמִימִים:

**4. w'ha`olah 'asher-yaq'rib hanasi' laYahūwah
b'yom haShabbath shishah k'basim t'mimim w'ayil tamim.**

Eze46:4 The burnt offering which the prince shall offer to שְׁתִּיבָּת
on the Shabbat day shall be six lambs without blemish and a ram without blemish;

«4» καὶ τὰ ὄλοκαυτώματα προσοίσει ὁ ἀφηγούμενος τῷ κυρίῳ·
ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἔξ ἀμνοὺς ἀμώμους καὶ κριὸν ἀμωμον

4 kai ta holokautōmata prosoisei ho aphēgoumenos tō kyriō;

**And the whole burnt-offerings shall offer the one guiding to YHWH
en tē hēmerā tōn sabbatōn hex amnous amōmous kai krion amōmon
on the day of the Sabbaths – six lambs unblemished and ram an unblemished;**

וְשָׁמַן הֵין לְאִיכָּה:
ה וְיָמָנָה אִיכָּה לְאִיל וְלְכָבְשִׂים מְנָחָה מֶתֶת יָדָו
וְאַשְׁעָר קְרַבְתָּ לְאַפְתָּה כְּלֹמְדָה כְּלֹמְדָה כְּלֹמְדָה

5. u'min'chah 'eyphah la'ayil w'lak'basim min'chah matath yado w'shemen hin la'eyphah.

Eze46:5 and the grain offering shall be an ephah with the ram,
and the grain offering with the lambs, a gift of his hand, and a hin of oil with an ephah.

<5> καὶ μαναὰ πέμπει τῷ κριῶ καὶ τοῖς ἀμνοῖς θυσίαν δόμα χειρὸς αὐτοῦ
καὶ ἐλαίου τὸ ιν τῷ πέμπει.

5 kai manaa pemma tō kriō kai tois amnois thysian doma
and a gift cake offering for the ram, and for the lambs a sacrifice gift offering
cheiros autou kai elaiou to in tō pemmati;
of his hand, and of olive oil a hin for the cake offering.

וּוּבְיוֹם הַחֶדֶש פֶר בּוֹנְבָקָר תְמִימָם וְשָׂשָׂת כְבָשָׂמָן וְאַיִל תְמִימָם יְהִי:

**6. ub'yom haChodesh par ben-baqar t'mimim
w'shesheit k'basim wa'ayil t'mimim yih'yu.**

Eze46:6 On the day of the Chodesh: a bull, a son of the herd, without blemish, also six lambs and a ram, which shall be without blemish.

«**6** καὶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς νουμηνίας μόσχον ἄμωμον καὶ ἔξ ἀμνούς, καὶ κριὸς ἄμωμος ἔσται,

6 kai en tē hēmerā tēs noumēnias moschon amōmon
And in the day of the new moons, calf an unblemished,
kai hex amnous, kai krios amōmos estai,
and six lambs, and a ram – they shall be unblemished;

**וְאִיפָּה לְפָר וְאִיפָּה לְאַיִל בְּצֶשֶׁה מְנֻחָה
וְלְכֹבֶשִׂים כְּאֲשֶׁר תִּשְׁרֵג יָדוֹ וַשְׁמַן הַיּוֹן לְאִיפָּה:**

**7. w'eyphah lapar w'eyphah la'ayil ya`aseh min'chah
w'lak'basim ka'asher tasig yado w'shemen hin la'eyphah.**

Eze46:7 And an ephah with the bull and an ephah with the ram, he shall prepare a grain offering; and with the lambs as his hand can reach; and a hin of oil with an ephah.

<7> καὶ πέμπα τῷ κριῶ καὶ πέμπα τῷ μόσχῳ ἔσται μανα,
καὶ τοῦ ἀμνοῦ καθὼς ἐὰν ἐκποιήῃ χείρ αὐτοῦ, καὶ ἐλαίου τὸ ιν τῷ πέμπατι.

7 kai pemma tō kriō kai pemma tō moschō estai
and a cake offering for the ram, and a cake offering for the calf shall be
manaa, kai tois amnois kathōs ean ekpoiē hē cheir autou,
for a gift offering, and for the lambs, as whatever should furnish his hand
kai elaiou to in tō pemmati.
and of olive oil a hin for the cake.

ח. וַיָּבֹא הַפְנִירָא דָרְךָ אֲוָלָם הַשְׁעָר יָבוֹא וּבְדֶרֶפּוּ רֵצָא:

8. **ub'bo' hanasi' derek 'ulam hasha`ar yabo' ub'dar'ko yetse'**.

Eze46:8 When the prince enters, he shall go in by way of the porch of the gate and go out by its way.

〈8〉 καὶ ἐν τῷ εἰσπορεύεσθαι τὸν ἀφηγούμενον κατὰ τὴν ὄδὸν τοῦ αιλαμ
τῆς πύλης εἰσελεύσεται καὶ κατὰ τὴν ὄδὸν τῆς πύλης ἔξελεύσεται.

8 kai en tō eisporēuesthai ton aphēgoumenon kata tēn hodon tou ailam
And in the entering, the one guiding by the way of the columned porch
tēs pylēs eiseleusetai kai kata tēn hodon tēs pylēs exeleusetai.
of the gate shall enter, and by its way he shall come forth.

**9. ub'bo' `am-ha'arets liph'ney Yahúwah bamō`adim haba' derek-sha`ar tsaphon
l'hish'tachawoth yetse' derek-sha`ar negeb w'haba' derek-sha`ar negeb yetse'
derek-sha`ar tsaphonah lo' yashub derek hasha`ar 'asher-ba' bo ki nik'cho yet's'u.**

Eze46:9 But when the people of the land come before **耶和華** at the appointed feasts, he who enters by way of the north gate to worship shall go out by way of the south gate. And he who enters by way of the south gate shall go out by way of the north gate. He shall not return by way of the gate by which he came in but shall go straight out.

<9> καὶ ὅταν εἰσπορεύηται ὁ λαὸς τῆς γῆς ἐναντίον κυρίου ἐν ταῖς ἑορταῖς,
ὁ εἰσπορευόμενος κατὰ τὴν ὄδὸν τῆς πύλης τῆς πρὸς βορρᾶν προσκυνεῖν ἔξελεύσεται
κατὰ τὴν ὄδὸν τῆς πύλης τῆς πρὸς νότον, καὶ ὁ εἰσπορευόμενος
κατὰ τὴν ὄδὸν τῆς πύλης τῆς πρὸς νότον ἔξελεύσεται
κατὰ τὴν ὄδὸν τῆς πύλης τῆς πρὸς βορρᾶν· οὐκ ἀναστρέψει κατὰ τὴν πύλην,

ὴν εἰσελήλυθεν, ἀλλ’ ἦ κατ’ εὐθὺν αὐτῆς ἔξελεύσεται.

9 kai hotan eisporouētai ho laos tēs gēs enantion kyriou

And whenever should enter the people of the land before YHWH

en tais heortais, ho eisporouomenos kata tēn hodon tēs pylēs tēs pros borran

during the holidays, the one entering by the way of the gate towards the north,
proskynein exeleusetai kata tēn hodon tēs pylēs tēs pros noton,

to do obeisance, shall go forth by the way of the gate towards the south;

kai ho eisporouomenos kata tēn hodon tēs pylēs tēs pros noton exeleusetai

and the one entering by the way of the gate towards the south shall go forth

kata tēn hodon tēs pylēs tēs pros borran; ouk anastrepsei kata tēn pylēn,

by the way of the gate towards the north. He shall not return by the gate

hēn eiselēlythen, all’ ē kat’ euthy autēs exeleusetai.

by which he entered, but straightway from it he shall he go forth.

וְהַפְשִׁירָה בְּתוֹכָם בְּבָוָא וּבְצָאתָם גַּצְאָה: 10
:בְּקִרְבֵּן שְׂעִיר בְּמִזְבֵּחַ תְּבִרְכֶּנּוּ כָּל־עֲדֵיכֶם 10

10. w'hanasi' b'thokam b'bo'am yabo' ub'tse'tham yetse'u.

Eze46:10 When they go in, the prince shall go in their midst;
and when they go out, he shall go out.

<10> καὶ ὁ ἀφηγούμενος ἐν μέσῳ αὐτῶν ἐν τῷ εἰσπορεύεσθαι αὐτοὺς
εἰσελεύσεται μετ’ αὐτῶν καὶ ἐν τῷ ἐκπορεύεσθαι αὐτοὺς ἔξελεύσεται.

10 kai ho aphēgoumenos en mesō autōn en tō eisporuesthai autous eiseleusetai met' autōn
And the one guiding in the midst of them in their entering shall enter with them,
kai en tō ekporeuesthai autous exeleusetai.
and in their going forth, he shall come forth.

וְאֶתְבָּשָׂר וּבְמָעוֹדִים תְּהִיחָה הַמְנַחָה אִיָּפָה לְפָר
וְאֶתְבָּשָׂר לְאַיִל וּלְכְבָשִׂים מִתְתַּחַת יָדו וּשְׁמַן הַיּוֹן לְאִיָּפָה: ס 11
:בְּקִרְבֵּן שְׂעִיר בְּמִזְבֵּחַ תְּבִרְכֶּנּוּ כָּל־עֲדֵיכֶם 11

11. ubachagim ubamo`adim tih'yeh hamin'chah 'eyphah lapar
w'eyphah la'ayil w'lak'basim matath yado w'shemen hin la'eyphah.

Eze46:11 In the festivals and in the appointed feasts the grain offering shall be an ephah
with a bull and an ephah with a ram, and with the lambs a gift of his hand;
and a hin of oil with an ephah.

<11> καὶ ἐν ταῖς ἑορταῖς καὶ ἐν ταῖς πανηγύρεσιν ἔσται τὸ μαναῖα πέμπα τῷ μόσχῳ
καὶ πέμπα τῷ κριῷ καὶ τοῖς ἀμνοῖς καθὼς ἀν ἐκποιῆ ἡ χεὶρ αὐτοῦ
καὶ ἐλαίου τὸ οἴνος πέμπατι.

11 kai en tais heortais kai en tais panēgyresin estai to manaa pemma

And in the holidays and in the festivals there shall be the gift cake offering

tō moschō kai pemma tō kriō kai tois amnois

for the calf, and a cake offering for the ram, and for the lambs –

kathōs an ekpoiē hē cheir autou kai elaiou to in tō pemmati.

as should furnish his hand, and of olive oil – a hin to the cake.

בְּוֹכִידִיעָשָׂה הַפְּשִׁירָא נְדָבָה עֲזָלָה אָוְשָׁלָמִים נְדָבָה לִיהְיוֹת
וּפְתַח לוּ אֶת־הַשַּׁעַר הַפִּנְחָה קָדִים וְעַשָּׂה אֶת־עַלְתָו וְאֶת־שְׁלָמָיו¹²
כַּאֲשֶׁר יַעֲשֵׂה בַּיּוֹם הַשְׁבָּת וַיַּצֵּא וְסָגַר אֶת־הַשַּׁעַר אַחֲרֵי צָאתוֹ:

12. w'ki-ya`aseh hanasi' n'dabah `olah 'o-sh'lamim n'dabah laYahúwah
uphathach lo 'eth-hasha`ar haponeh qadim w`asah 'eth-`olatho w'eth-sh'lamayu
ka'asher ya`aseh b'yom haShabbath w'yatsa' w'sagar 'eth-hasha`ar 'acharey tse'tho.

Eze46:12 When the prince provides a freeshall offering, a burnt offering,
or peace offerings as a freeshall offering to יְהֻנָּה, the gate facing east shall be opened
for him. And he shall provide his burnt offering and his peace offerings as he does
on the Shabbat day. Then he shall go out, and the gate shall be shut after he goes out.

<12> ἐὰν δὲ ποιήσῃ ὁ ἀφηγούμενος ὄμολογίαν ὀλοκαύτωμα σωτηρίου τῷ κυρίῳ,
καὶ ἀνοίξει ἑαυτῷ τὴν πύλην τὴν βλέπουσαν κατ’ ἀνατολὰς
καὶ ποιήσει τὸ ὀλοκαύτωμα αὐτοῦ καὶ τὰ τοῦ σωτηρίου αὐτοῦ,
ὅν τρόπον ποιεῖ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, καὶ ἔξελεύσεται
καὶ κλείσει τὰς θύρας μετὰ τὸ ἔξελθεῖν αὐτόν.

12 ean de poiēsē ho aphēgoumenos homologian

And if should offer the one guiding an acknowledgment offering

holokautōma sōtēriou tō kyriō, kai anoixei heautō
of a whole burnt-offering of deliverance to YHWH, then one should open to him
tēn pylēn tēn blepousan kat' anatolas

the gate, the one looking according to the east,

kai poiēsei to holokautōma autou

and he should offer his whole burnt-offering,

kai ta tou sōtēriou autou,

and the things for his deliverance offering,

hon tropon poiei en tē hēmerā tōn sabbatōn,

in which manner he did on the day of the Sabbaths.

kai exeleusetai kai kleisei tas thyras meta to exelthein auton.

And he shall come forth and lock the doors after his going forth.

בְּעַלְמָא וְעַלְמָא עַלְמָא עַלְמָא עַלְמָא עַלְמָא עַלְמָא עַלְמָא עַלְמָא
יג וְכִבֵּשׂ בֶּן־שְׁנָתוֹ תָּמִים תַּעֲשֵׂה עֲזָלָה לִיהְיוֹת
בְּבָקָר בְּבָקָר תַּעֲשֵׂה אֶתָּו:

13. w'kebes ben-sh'natho tamim ta`aseh `olah layom laYahúwah
baboker baboker ta`aseh 'otho.

Eze46:13 And you shall provide a lamb, a son of a year, without blemish
for a burnt offering to יְהֻנָּה daily; morning by morning you shall provide it.

¶ 13 καὶ ἀμνὸν ἐνιαύσιον ἄμωμον ποιήσει εἰς ὄλοκαύτωμα καθ' ἡμέραν τῷ κυρίῳ, πρωὶ ποιήσει αὐτόν·

13 kai amnon eniausion amōmon poiēsei

**And lamb of a year old an unblemished he shall offer
eis holokautōma kath' hēmeran tō kyriō, prōi poiēsei auton;
for a whole burnt-offering to YHWH daily; in morning he shall prepare it.**

יד ומנחה תעשה עליו בברך בברך ששית חאיפה ושמן שלישית ההין לרס את-הפלת מנחה ליהוה חקוקות עולם תמיד:

**14. umin'chah tha`aseh `alayu baboqer baboqer shishith ha'eyphah w'shemen
sh'lishith hahin laros 'eth-hasoleth min'chah laYahúwah chuqoth `olam tamid.**

Eze46:14 And you shall provide a grain offering with it morning by morning, a sixth of an ephah and a third of a hin of oil to moisten the fine flour, a grain offering to ~~3934~~ continually by a perpetual ordinance.

«14» καὶ μαναὰ ποιήσει ἐπ' αὐτῷ τὸ πρῶτὸν τοῦ μέτρου
καὶ ἑλαίου τὸ τρίτον τοῦ ιν τοῦ ἀναμεῖξαι τὴν σεμίδαλιν μαναὰ τῷ κυρίῳ,
πρόσταγμα διὰ παντός.

14 καὶ μανᾶ ποιέσει επ' αὐτῷ τὸ πρῶτον

**And a gift offering he shall prepare for it, in the morning,
hekton tou metrou kai elaiou to triton tou in tou anameixai
the sixth of a measure, and olive oil the third of a hin to intermingle
tēn semidalin manaa tō kyriō, prostagma dia pantos.
with the fine flour as a gift offering to YHWH, order a continual.**

טו ועשרה **את-הכְּבָשׂ וְאֶת-המִנְחָה**
וְאֶת-השְׁמִן בְּבַקֵּר עֹלֶת תְּמִיד: פ

**15. wa`asu 'eth-hakebes w'eth-hamin'chah
w'eth-hashemen ba^boqer ba^boqer `olath tamid.**

Eze46:15 Thus they shall provide the lamb, the grain offering and the oil, morning by morning, for a continual burnt offering.

•**15** ποιήσετε τὸν ἀμνὸν καὶ τὸ μαναᾶ
καὶ τὸ ἔλαιον ποιήσετε τὸ πρωὶ ὀλοκαύτωμα διὰ παντός.

15 poiēsete ton amnon kai to manaa kai to elaison

You shall prepare the lamb, and the gift offering, and the olive oil; poiēsete to prōi holokautōma dia pantos.

you shall offer morning by morning a whole burnt-offering continually.

16 עַל-עֲדָה יְמִינֵךְ כִּי-וְיָמִין יְמִינֵךְ כִּי-וְיָמִין
בְּנֵיכֶם כִּי-וְבְנֵיכֶם כִּי-וְבְנֵיכֶם כִּי-וְבְנֵיכֶם

טו כֹּה-אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה כִּי-יִתֵּן הַפְּשִׁירָה מִתְנָה לְאִישׁ
מִבֶּנּוּ נְחַלְתּוּ הִיא לְבֶנְיוּ תְּהִיתָם אֲחַזְתֶּם הִיא בְּנַחֲלָה:

16. **koh-'amar** 'Adonay Yahúwah ki-yiten hanasi' matanah l'ish
mibanayu nachalatho hi' l'banayu tih'yeh 'achuzatham hi' b'nachalah.

Eze46:16 Thus says my Adon^{אֲדוֹן}, If the prince gives a gift out of his inheritance
to any of his sons, it shall be to his sons; it is their possession by inheritance.

<16> Τάδε λέγει κύριος Θεός Ἐὰν δῷ ὁ ἀφηγούμενος δόμα ἐνὶ ἐκ τῶν υἱῶν αὐτοῦ ἐκ τῆς κληρονομίας αὐτοῦ, τοῦτο τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ ἔσται κατάσχεσις ἐν κληρονομίᾳ.

16 Tade legei kyrios theos Ean dō ho aphēgoumenos doma heni ek tōn huiōn autou
Thus says YHWH Elohim; If shall give the one guiding a gift to one of his sons
ek tēs klēronomias autou, touto tois huiois autou estai kataschesis en klēronomia.
out of his inheritance, this to his sons shall be a possession by inheritance.

יז וְכִי-יִתֵּן מִתְנָה מִנְחָלָתּוּ לְאַחֲרֵי מִעֲבָדָיו וְחִרְתָּה לוּ
עַד-שָׁנָת הַדָּרוֹר וְשָׁבַת לְפָשִׁירָה אֲךָ נְחַלְתּוּ בֶנְיוּ לָהֶם תְּהִיתָם
17. w'ki-yiten matanah minachalatho l'achad me`abadayu w'hay'thah lo
'ad-sh'nath had'ror w'shabath lanasi' 'ak nachalatho banayu lahem tih'yeh.

Eze46:17 But if he gives a gift from his inheritance to one of his servants,
it shall be his until the year of liberty; then it shall return to the prince.
His inheritance shall be only his sons; it shall be to them.

<17> ἐὰν δὲ δῷ δόμα ἐνὶ τῶν παίδων αὐτοῦ,
καὶ ἔσται αὐτῷ ἕως τοῦ ἔτους τῆς ἀφέσεως, καὶ ἀποδώσει τῷ ἀφηγούμενῷ·
πλὴν τῆς κληρονομίας τῶν υἱῶν αὐτοῦ, αὐτοῖς ἔσται.

17 ean de dō doma heni tōn paidōn autou,
And if he should give a gift to one of his servants,
kai estai autō heōs tou etous tēs apheseōs,
then it shall be his until the year of the release;
kai apodōsei tō aphēgoumenō;
and then he shall give back to the one guiding;
plēn tēs klēronomias tōn huiōn autou, autois estai.
except the inheritance of his sons, to them it shall be for a possession.

יח וְלֹא-יִקַּח הַפְּשִׁירָה מִנְחָלָת הָעָם לְהֻנוּתָם מִאֲחַזְתָּם מִאֲחַזְתָּה
וְנַחַל אֶת-בֶּנּוּ לְמַעַן אֲשֶׁר לְאַ-יְבָצֵו עַמִּי אֲרִשׁ מִאֲחַזְתָּה:
18. w'lo'-yiqach hanasi' minachalath ha'am l'honotham
me'achuzatham me'achuzatho yan'chil 'eth-banayu
l'ma'an 'asher lo'-yaphutsu `ami 'ish me'achuzatho.

Eze46:18 The prince shall not take from the people's inheritance, thrusting them

out of their possession; he shall give his sons inheritance from his own possession so that My people shall not be scattered, anyone from his possession.

•**18** καὶ οὐ μὴ λάβῃ ὁ ἀφηγούμενος ἐκ τῆς κληρονομίας τοῦ λαοῦ καταδυναστεῦσαι αὐτούς· ἐκ τῆς κατασχέσεως αὐτοῦ κατακληρονομήσει τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ,
ὅπως μὴ διασκορπίζηται ὁ λαός μου ἔκαστος ἐκ τῆς κατασχέσεως αὐτοῦ.

18 kai ou mē labē ho aphēgoumenos

And in no way shall take the one guiding

ek tēs klēronomias tou laou katadynasteusai autous;

from the inheritance of the people to tyrannize over them.

ek tēs katascheseōs autou kataklēronomēsei tois huiois autou,

From out of his own possession he shall give to inherit to his sons,

hopōs mē diaskorpizētai ho laos mou hekastos ek tēs katascheseōs autoū.

so that should not be dispersed people my each from out of his possession.

19 יט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־מֹשֶׁבֶת כָּל־עֲמֵדָה תְּהִגֵּן
אֶל־הַכְּנִים הַפְּנִים צְפֹנָה וְהַגְּדָשָׁם מָקוֹם בִּירְכָתֶם יִמְהָ: ס

**19. way'bi'eni bamabo' 'asher `al-ketheph hasha`ar 'el-halish'koth haqodesh
'el-hakohanim haponoth tsaphonah w'hinneh-sham maqom bayar'kothim yamah.**

Eze46:19 Then he brought me through the entrance, which was at the side of the gate, into the holy chambers for the priests, facing north; and behold, there was a place at the hinder parts westward.

¶19 Καὶ εἰσήγαγέν με εἰς τὴν εἴσοδον τῆς κατὰ νάτου τῆς πύλης εἰς τὴν ἔξεδραν τῶν ἀγίων τῶν ἵερέων τὴν βλέπουσαν πρὸς βορρᾶν, καὶ ἵδοὺ τόπος ἐκεῖ κεχωρισμένος.

19 Kai eisēgagen me eis tēn eisodon tēs

And he brought me into the way of the one

kata nōtou tēs pylēs eis tēn exedran tōn hagiōn

according to the back of the gate, into the inner chamber of the holy places

tōn hiereōn tēn blepousan pros borran,

of the priests, the one looking towards the north.

kai idou topos ekei kechōrismenos.

And behold, there was a place there having been separated.

20. wayo'mer 'elay zeh hamaqom 'asher y'bash'lu-sham hakohanim 'eth-ha'asham w'eth-hachata'th 'asher yo'phu 'eth-hamin'chah l'bil'ti hotsi'

'el-hechatser hachitsonah l'qadesh 'eth-ha`am.

Eze46:20 He said to me, This is the place where the priests shall boil the guilt offering there and the sin offering and where they shall bake the grain offering, so that they may not bring them out into the outer court to sanctify the people.

•**20** καὶ εἶπεν πρός με Οὗτος ὁ τόπος ἔστιν, οὐ ἐψήσουσιν ἔκει οἱ Ἱερεῖς τὰ ὑπὲρ ἀγνοίας καὶ τὰ ὑπὲρ ἀμαρτίας καὶ ἔκει πέψουσι τὸ μαναα τὸ παράπαν τοῦ μὴ ἐκφέρειν εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἔξωτέραν τοῦ ἀγιάζειν τὸν λαόν.

20 kai eipen pros me Houtos ho topos estin, hou hepsēsousin ekei hoi hiereis
And he said to me, This place is of which boil there the priests
ta hyper agnoias kai ta hyper hamartias
the sacrifices for an ignorance offering, and the sacrifices for a sin offering;
kai ekei pepsousi to manaa to parapan tou mē ekpherein
and there they bake the gift offering thoroughly so as to not bring them forth
eis tēn aulēn tēn exōteran tou hagiazēin ton laon.
into the courtyard outer, to sanctify the people.

כִּי-וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְאַדְמָן: וְעַבְדֵּךְ תְּהִירָנִי כִּי-אַתָּה כָּל-עֲבָדָנִי
וְעַבְדֵּךְ תְּהִירָנִי כִּי-אַתָּה כָּל-עֲבָדָנִי

מִקְצָעֵי הַחֲצֵר וְהַגָּה חֲצֵר בָּמִקְצָעֵ הַחֲצֵר:
21. *wayotsi`eni ‘el-hechatser hachitsonah waya`abireni ‘el-‘ar’ba`ath miq’tso`ey hechatser w’hinneh chatser b’mia’tso`a hechatser chatser b’mia’tso`a hechatser.*

Eze46:21 Then he brought me out into the outer court
and led me across to the four corners of the court; and behold, a court
in each corner of the court there was a court in each corner of the court.

<21> καὶ ἐξήγαγέν με εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἐξωτέραν καὶ περιήγαγέν με
ἐπὶ τὰ τέσσαρα μέρη τῆς αὐλῆς, καὶ ἵδου αὐλὴ
κατὰ τὸ κλίνος τῆς αὐλῆς αὐλὴ κατὰ τὸ κλίνος τῆς αὐλῆς:

21 kai exēgagen me eis tēn aulēn tēn exōteran
And he led me into the courtyard outer;
kai periēgagen me epi ta tessara merē tēs aulēs,
and led me around upon the four parts of the courtyard.
kai idou aulē kata to klitos tēs aulēs
And behold, there was a courtyard according to each of the sides of the courtyard,
aulē kata to klitos tēs aulēs;
a courtyard according to each of the sides of the courtyard.

**כב בָּאֶרְבַּעַת מִקְצָעוֹת הַחֲצֵר חֲצֵרוֹת קְטֻרוֹת אֶרְבָּעִים אֶרְךָ
וְשָׁלְשִׁים רְחֵב מְדֵה אַחֲת לְאֶרְבַּעַת מִקְצָעוֹת:**

22. b'ar'ba`ath miq'tso`oth hechatser chatseroth q'turoth 'ar'ba`im 'orek ush'loshim rochab midah 'achath l'ar'ba`tam m'huj'tsa`oth.

Eze46:22 In the four corners of the court there were enclosed courts, forty cubits long and thirty wide; one measure to the four of them, being made the corners.

<22> ἐπὶ τὰ τέσσαρα κλίτη τῆς αὐλῆς αὐλὴ μικρά, μῆκος πηχῶν τεσσαράκοντα καὶ εὖρος πηχῶν τριάκοντα, μέτρον ἐν ταῖς τέσσαρσιν.

22 epi ta tessara klite tēs aulēs aulē mikra, mēkos pēchōn tessarakonta

Upon the four sides of the courtyard courtyards were small, in length cubits forty, kai euros pēchōn triakonta, metron hen tais tessarsin.

and a breadth cubits of thirty – measure one to the four.

לְאַרְבָּעָתָם כִּגְוָתָר סְבִיב בְּהָם סְבִיב לְאַרְבָּעָתָם וּמִבְּשָׁלוֹת עֲשֵׂוֹת מִפְּתָחָת הַטִּירָות סְבִיב:

23. w'tur sabib bahem sabib l'ar'ba` tam um'bash'loth `asuymi tachath hatiroth sabib.

Eze46:23 And a row around in them, around the four of them, and boiling places were made under the rows round about.

<23> καὶ ἔξεδραι κύκλῳ ἐν αὐταῖς, κύκλῳ ταῖς τέσσαρσιν, καὶ μαγειρεῖα γεγονότα ὑποκάτω τῶν ἔξεδρῶν κύκλῳ.

23 kai exedrai kyklō en autais, kyklō tais tessarsin,

And there were inner chambers round about in them, round about the four;

kai mageireia gegonota hypokatō tōn exedrōn kyklō;

and cooking places existed from beneath the inner chambers round about.

כַּד וַיֹּאמֶר אֱלֹה אֶלְהָיְה בֵּית הַמְבָשְׁלים אֲשֶׁר יִבְשְׁלֹו-שָׁם מִשְׁרָתִי הַבִּית אֶת-זְבַח הַעַם:

24. wayo'mer 'elay 'eleh beyth ham'bash'lim
'asher y'bash'lu-sham m'shar'they habayith 'eth-zebach ha`am.

Eze46:24 Then he said to me, These are the boiling houses where the ministers of the house shall boil the sacrifices of the people there.

<24> καὶ εἶπεν πρός με Οὗτοι οἱ οἴκοι τῶν μαγειρείων, οἵ οὐ ψήσουσιν ἐκεῖ οἱ λειτουργοῦντες τῷ οἴκῳ τὰ θύματα τοῦ λαοῦ.

24 kai eipen pros me Houtoi hoi oikoi tōn mageireiōn, hou hepsēsousin

And he said to me, These are the houses of the cooks of which shall boil

ekei hoi leitourgountes tō oikō ta thymata tou laou.

there the ones ministering to the house the sacrifices of the people.